

Мансуров И.С.¹, Коротаева Л.В.²©

¹Доцент, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой татарской и чувашской филологии; ²доцент, кандидат филологических наук, кафедра татарской и чувашской филологии.

Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета

О СОСТАВЛЕНИИ «ФОЛЬКЛОРНО-ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОГО АТЛАСА ЧУВАШЕЙ РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН»

Аннотация

В статье рассматриваются проблемы углубленного изучения народного разговорного языка и устного народного творчества на основе методов лингвистической географии и опыта составления фольклорно-диалектологического атласа. Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ. Проект «Фольклорно-диалектологический атлас чувашей Республики Башкортостан» № 15-04-00383.

Ключевые слова: диалект, лингвогеография, чувашский язык, фольклор, атлас.

Keywords: dialect, lingvogeografiya, the Chuvash language, folklore, atlas.

Чувашская диалектологическая наука и фольклористика располагает к настоящему времени рядом серьезных исследований, посвященных углубленному изучению народного разговорного языка и устному народному творчеству. Изданы монографические работы, диалектологические словари.

Однако в настоящее время ещё не решены многие вопросы исследования и описания диалектов и фольклора чувашей РБ. Это обстоятельство и обусловило необходимость дальнейшего детального изучения разговорного языка и устного народного творчества чувашей Республики Башкортостан.

Проект, разрабатываемый нами, направлен на изучение общей проблемы «Чуваши Республики Башкортостан», в рамках которой рассматриваются вопросы языка и фольклора. Работа является опытом лингвогеографического исследования говоров чувашского языка и устного народного творчества (на территории Республики Башкортостан). Язык и фольклор чувашской диаспоры Башкортостана до сих пор остается слабоизученным. В рамках реализации проекта собран обширный материал по локальным говорам и устному народному творчеству чувашей Башкортостана, который дает объективное представление об исторических, языковых и культурных контактах разных этносов на территории Республики Башкортостан.

В целом, в результате проведенного исследования предполагается системное и комплексное изучение языка, фольклора, этнокультурной лексики чувашей, проживающих в Республике Башкортостан. Конечной целью предполагается создание «Фольклорно-диалектологического атласа чувашей Республики Башкортостан». Доступный широкому кругу Атлас даст возможность использования его как ценный источник для углубленных разработок по различным областям чувашского языкознания и фольклора, особенно по диалектологии, может служить базисом для решения на конкретном материале вопросов развития фонетико-грамматической и лексико-семантической систем чувашских говоров, формирования чувашского языка в связи с историей народа. Он будет способствовать разработке вопросов диалектологии, лингвокультурологии, лингвистической географии и устного народного творчества.

Для решения данной задачи научному коллективу предстоит: анализ научной и методологической литературы, изучение опыта создания лингвистических атласов; сбор и систематизацию конкретного языкового и фольклорного материала из различных

источников, в том числе и полевых экспедиций; оцифровку и обработку фото-аудио-видео материалов по фольклору; изучение всех ярусов диалектной системы и установление общих и различительных, дифференцирующих чувашских диалектов и говоров; проецирование диалектных явлений на карту и интерпретацию полученных изоглоссов; членение языка на диалекты и говоры, определение их внутренних связей и взаимоотношений; установление ареалов диалектных подразделений чувашского языка с их лингвистической характеристикой; описание слов, отличающихся лексическим значением, т.е. безэквивалентной лексики, обозначающей реалии, свойственные только данной культуре; описание слов, отличающихся содержащимися в них национально-культурными семантическими долями, лексическими фонами. Это фоновая и коннотативная лексика, не совпадающая в языках своими коннотациями (культурно-историческими, эмоционально-экспрессивными значениями; систематизацию фольклорных произведений, выявление локальных и микролокальных традиций на территории РБ.

Научное изучение особенностей приуральских говоров чувашского языка положено еще Н.И. Ашмариним, который совершил несколько поездок к чувашам Уфимской губернии для сбора фольклорно-диалектологического материала. В частности, он собрал богатый материал в деревне Новые Карамалы Миякинского района Республики Башкортостан. Диалектные записи, сделанные в Уфимской губернии, впоследствии были включены Н.И. Ашмариним в его знаменитый 17-томный «Словарь чувашского языка» (1828-1850). Сохранились и рукописные записи, которые хранятся в фонде Н.И. Ашмарина научного архива Чувашского государственного института гуманитарных наук. Наблюдения, относящиеся к диалектным особенностям приуральских говоров чувашского языка, содержатся в дневниковых записях научных экспедиций Чувашского НИИ (Л.П. Сергеева, Л.П. Петрова, И.А. Андреева).

В середине XX века сотрудниками ЧНИИ ЯЛИЭ велась работа по составлению диалектологического атласа чувашского языка. Под руководством Л.П. Сергеева были подготовлены и пробные тома атласа, где один из томов посвящен народным говорам Республики Башкортостан. К сожалению, работа до сих пор не издана, рукопись хранится в Научном архиве Чувашского государственного института гуманитарных наук.

Устное народное творчество приуральских чувашей привлекало внимание исследователей еще в XIX веке. В дореволюционное время собирание произведений устного народного творчества проводилось в основном отдельными энтузиастами, каждый из которых руководствовался своими исследовательскими интересами и задачами.

В начале XX века к истории, языку, фольклору и этнографии чувашей РБ значительный интерес проявляли иностранные ученые Д. Месарош, Дьюла Немет. Среди собирателей и исследователей чувашского устного народного творчества на территории Башкортостана в начале XX в. нужно отметить и Г.И. Комиссарова, который подготовил и опубликовал «Программу для собирания сведений о чувашах».

Заметный след в изучении истории, этнографии и фольклора чувашей Башкортостана оставили П.А.Петров-Туринге, С.Мирасов, З.Шакиров, Б.Уметбаев, Г.Вильданов, С. Габяши, И.В.Салтыков, Ф.Н.Вуколов-Эрлик, М.Г.Кондратьев, Г.Ф.Трофимова (Юмарт). В конце XX-начала XXI века интересные исследования по чувашскому фольклору ведутся учеными и преподавателями Стерлитамакского филиала БашГУ.

Члены данного научного коллектива ведут работу по изучению чувашских диалектов и фольклора в Республике Башкортостан, имеет большой опыт сбора полевых материалов, лингвогеографического изучения чувашских говоров, итогом многолетней работы коллектива является фольклорно-диалектологический архив материалов (1996-2014 гг.). По результатам исследования опубликованы научные статьи, изданы словари, монографии, защищены кандидатские диссертации (Афанасьева Л.А., Власова Л.В., Карпова Н.С.).

Итогом этой работы стало издание «Учебно-справочных материалов по чувашской диалектологии и диалектологического словаря приуральских говоров чувашского языка» под редакцией Л.В. Власовой, Н.И. Егорова (2004). «Диалектологический словарь приуральских

говоров чувашского языка» содержит около 3000 диалектных слов. В данной работе впервые в чувашской филологии собран значительный материал по локальным говорам чувашей Башкортостана, который дает объективное представление об исторических межъязыковых контактах разноязычных этносов на этой территории, начиная с XVIII века. Кроме того издана монография «Фонетическая и лексическая системы говоров приуральских чувашей Башкортостана. Опыт сравнительно-исторического анализа» (Власова Л.В., 2009). В монографии представлено системное и комплексное описание фонетического и лексического строя системы диалекта чувашской диаспоры, распространенной на территории Башкортостана на фоне существующих в чувашской Республике наречий, и влияние последних на исследуемые в работе чувашские говоры приуральского региона.

Новый подход к языку как феномену культуры позволил обратиться к лексике как носителю национально-культурной информации, выделить в структуре значения слова семантические доли, отвечающие за связь слова с историей и культурой народа. Лингвокультурологический словарь «Реалии чувашской культуры» (Карпова Н.С., 2007, 2013) является первой попыткой систематизации безэквивалентной лексики чувашского языка, функционирующей в разных сферах применения русского языка в письменной форме. Словарь «Реалии чувашской культуры», систематизированный по тематическому принципу, имеет, с одной стороны, теоретическое значение, так как здесь описывается этнокультурная лексика чувашского языка, позволяющая проникнуть в языковую картину мира чувашского народа.

Важно отметить, что результатами работы ученых также являются учебно-методические пособия по чувашскому фольклору, лингвокультурологии и диалектологии: «Чувашское устное народное творчество» (Афанасьева Л.А., 2008), «Родная (чувашская диалектология)» (Власова Л.В., 2008), «Лингвокультурология» (Карпова Н.С., 2008) «Общeturкские и заимствованные элементы в лексике фольклорных текстов низовых чувашей приуралья» (Власова Л.В., 2008), «Родная (чувашская) диалектология. Диалектологическая практика» (Власова Л.В., 2013), «Чувашские народные говоры» (Власова Л.В., 2014).

Основная работа по данному проекту направлена на систематизацию и создание корпуса материалов для фольклорно-диалектологического Атласа. В ходе полевых экспедиций в Аургазинский, Бакалинский, Белебеевский, Бижбулякский, Ермакеевский, Ишимбайский, Миякинский, Федоровский, Шаранский районы РБ собраны и подвергнуты инвентаризации фольклорно-диалектологическая и этнокультурная лексика, фольклор чувашей; изучены все ярусы диалектной системы и установлены общие и различительные, дифференцирующие особенности чувашских диалектов и говоров.

Материал накопленный в результате работы фольклорно-диалектологических экспедиций, представляет собой большую ценность не только для собственно фольклорных и диалектологических исследований, но и для других отраслей чувашского языкознания: истории языка, диахронической диалектологии, исторической фонетики, грамматики и лексикологии, а также для решения вопросов нормализации современного чувашского литературного языка.

Для составления Атласа научному коллективу еще предстоит установление ареалов диалектных подразделений чувашского языка с их лингвистической характеристикой; описание слов, отличающихся содержащимися в них национально-культурными семантическими долями, лексическими фонами. Это фоновая и коннотативная лексика, не совпадающая в языках своими коннотациями (культурно-историческими, эмоционально-экспрессивными созначениями; описание слов, отличающихся лексическим значением, т.е. безэквивалентной лексики, обозначающая реалии, свойственные только данной культуре; систематизация фольклорных произведений, выявление локальных и микролокальных традиций на территории РБ; проецирование диалектных явлений на карту интерпретацию полученных изоглоссов; членение языка на диалекты и говоры, определение их внутренних связей и взаимоотношений.

Во время экспедиций в ходе сбора материалов выявлено, что чувашское население районов РБ свободно владеет несколькими языками, татарским, башкирским, русским. Чуваши д.Юльtimiровка Бакалинского района татарский язык, наряду с родным, считают своим языком. А жители д. Базгеево Шаранского района не знают чувашского языка, родным языком считают татарский, хотя себя позиционируют как чувашаи. В связи с этим нами было принято решение о картографировании распространения двуязычия и трёхязычия чувашей в РБ и включении их в атлас.

Вообще в данный момент в науке имеется опыт составления диалектологических, фольклорно-этнографических и музыкально-этнографических атласов. Наш проект является первым опытом составления фольклорно-диалектологического атласа, поэтому в ходе реализации проекта также возникла необходимость оцифровки и обработки фото-аудио-видео материалов по фольклору для дальнейшего исследования и включения их в атлас.

В перспективе на основе подготовленных материалов необходимо создание электронного варианта атласа. Это уже станет новым этапом представления языковых, культурологических знаний о чувашах РБ на базе геоинформационных систем. Электронный способ представления позволит пользователю управлять видом визуализируемой информации, получать дополнительные сведения об объектах, расположенных на картах атласа, использовать поисковые средства, динамически корректировать все изменения в составе атласа.

Литература

1. Афанасьева Л.А. Чувашский фольклор. – Стерлитамак: Стерлитамакский филиал БашГУ, 2014. – 86 с. (на чувашском языке)
2. Власова Л.В. О состоянии и задачах чувашских диалектов // Особенности концепций творчества в культуре Урало-Поволжья: Материалы межрегион. науч.-практ. конф. / Сост. и науч. ред. Е.Р. Якимова. – Чебоксары: „Новое время“, 2013. – С. 117-119.
3. Власова Л.В. Фонетическая и лексическая системы говоров приуральских чувашей Башкортостана. Опыт сравнительно-исторического анализа: Монография. - Стерлитамак. Гос. Пед. академия им. Зайнаб Бишевой, 2009. - 244 с.
4. Карпова Н.С. Реалии чувашской культуры. Лингвокультурологический словарь // Стерлитамак: Стерлитамакский филиал БашГУ, 2013. – 184 с.
5. Учебно-методические материалы по чувашской диалектологии и диалектологический словарь приуральских говоров чувашского языка / Сост-ли Л.В. Власова, Н.И. Егоров: В 2-х ч. Ч I. А-Р. - Стерлитамак. Гос. Пед. академия, 2004. - 200 с. (на чувашском языке)
6. Учебно-методические материалы по чувашской диалектологии и диалектологический словарь приуральских говоров чувашского языка / Сост-ли Л.В. Власова, Н.И. Егоров: В 2-х ч. Ч II. С-Я. - Стерлитамак. Гос. Пед. академия, 2004. - 225 с. (на чувашском языке)